มเกลเเรง	erzeichnis	VII
Vorwort		XIII
Einleitung		
1	Vormodernes Afrika: Einblicke in Kunst- und	
	Literaturtradition.	5
1.1	Soziale Konstitution der Gesellschaft	5
1.2	Kunst und vormodernes Weltbild	8
1.2.1	Die schwarzafrikanische Skulptur	10
1.2.2	Funktionen und Formen der Skulptur	10
1.3	Zur traditionellen Literatur in Afrika	13
1.3.1	Stoff und Züge der traditionellen Literatur	14
1.3.1.1	Das Afrika der Epen	14
1.3.1.2	Sozialgeschichtliche Funktionen von Erzählungen in der	
	traditionellen Gesellschaft	19
1.3.1.3	Zur Dichtkunst in der traditionellen Gesellschaft	21
1.3.1.3.1	Dichter in der traditionellen Gesellschaft	30
1.3.1.3.2	Wertung des Erzählten zwischen Griot und Publikum	33
1.3.2	Allgemeine Ästhetik der oralen Produktion	36
1.4	Vormodernes Theater: theoretische Annäherung und	
	traditionelle Formen	38
1.4.1	Allgemeine theoretische Fundierung	39
1.4.1.1	Form und Bedeutung in der Sozialstruktur	41
1.4.1.2	Ein Strukturaspekt des Theaterspiels	47
1.5	Zusammenfassung	50
2	Die Rezeption der deutschen Literatur in Westafrika	
	am Beispiel Senghors und Soyinkas	55
2.1	Der Fall Senghor: Forschungsbericht	56
2.1.1	Allgemeine Aspekte	61
2.1.1.1	Implikation der Kolonialsituation	62
2.1.1.2	Der Kulturschock in Paris	64
2.1.1.3	Die Einflüsse der Harlem-Renaissance	67
2.1.1.4	Der Einfluß der Ethnographie auf die Négritude	70
2.1.1.4.1	Allgemeine Situation	70
2.2	Der Einfluß von Leo Frobenius auf die Négritude	75
2.2.1	Frobenius' Kulturtheorie	75

2.2.1.2	Die Hamitik / Äthiopik - Dichotomie und deren Bedeutung bei	
2.2.1.2	Frobenius	78
2.2.2	Die Problematik der Übernahme von Frobenius Theorien durch	
2.2.2	die Négritude	83
2.3	Négritude und die deutsche Literatur	88
2.3.1	Situierung der deutschen Literatur in der Problematik der Négritude	89
2.3.1.1	Das Postulat der Négritude	89
2.3.2	Sturm und Drang und Romantik in Senghors Schreiben	93
2.3.2.1	Untersuchung zur Begegnung Senghors mit dem Sturm und Drang	95
2.3.2.2	Die Rezeption und Interpretation bei Senghor	97
2.3.2.2.1	Die Form der Rezeption	97
2.3.2.3	Lektüre und Analyse der Sturm- und Drangrezeption bei Senghor	99
2.3.3	Rezeption der Romantik durch Senghor	105
2.3.3.1	Der Inhalt dieser Rezeption	107
2.3.3.2	Revolte in der Poetik	114
2.3.4	Klassikrezeption und Wende bei Senghor	120
2.3.4.1	Die Klassikperspektive bei Senghor	124
2.4	Der Fall Soyinka	128
2.4.1	Forschungsbericht	128
2.4.1.1	Zur Person	130
2.4.1.2	Einflüsse auf Soyinkas Dichtung	131
2.4.2	Brecht und die kritische Intelligenz Afrikas	133
2.4.2.1	Thesen über die Brecht-Rezeption in Afrika	136
2.4.2.2	Das traditionelle Substrat	137
2.4.2.3	Post-koloniale Zeit und kritische Literatur	139
2.4.3	Eine analytische Annäherung an Soyinkas Brecht-Rezeption	143 144
2.4.3.1	Kontrastive Schöpfungsgrundlagen	151
2.5	Rezeption und Bearbeitung von Brechts Werken	101
2.5.1	Soyinkas Adaption des guten Menschen von Sezuan (A dance of	152
	the forests)	152
2.5.1.1	Das Stück Brechts	154
2.5.1.2	Soyinkas Version	156
2.5.1.3	Analyse der Bearbeitung gegenüber dem Original	156
2.5.1.3.1	Die Änderungen	160
2.5.1.3.2	Versuch einer Interpretation	163
2.5.1.3.2.1	Die implizite Kritik an dem "literarischen Eskapismus"	166
2.5.1.3.2.2	Die Zukunftsperspektive im Werk Soyinkas	167
2.5.2	Die Adaption der Dreigroschenoper (Opera Wonyosi)	168
2.5.2.1	Zusammenfassung der Vorlage	170
2.5.2.1.1	Zusammenfassung von Soyinkas Bearbeitung, Opera Wonyosi	

Literaturverzeichnis		203
3.3	Schlußbemerkungen	198
3.2.2	Spuren von Soyinkas Brecht-Bild in Deutschland	197
3.2.1	Ein Weg zur literarischen und sozialen Partizipation	196
3.2	Situation Soyinkas Brecht-Rezeption	196
3.1.3	Diese Diskussion aus heutiger Sicht	188
3.1.2	Senghors Goethe-Rezeption im deutschen Diskurs	186
3.1.1	Ambivalenz von Senghors Goethe-Bild	183
3.1	Die Goethezeit in der Senghor-Forschung	181
	Soyinkas Rezeptionen	181
3	Abschließende Betrachtungen zu Senghors und	
2.6	Zusammenfassung	177
2.5.2.4	Die Parodie der Macht	174
2.5.2.3	Die Beschreibung der Korruption	173
2.5.2.2	Analyse und interpretation der Bearbeitung	172